

# La Provence

## COMMUNICATION

VENDREDI 17 SEPTEMBRE 2010

CAHIER 2 / N° 4843  
Ne peut être vendu séparément

# Les Baux, un village à découvrir autrement



### RECONSTITUTION

## Quand les Baux rayonnaient sur la Provence

Du 20 au 26 septembre, le village retrouve son époque médiévale et invite les visiteurs à s'y plonger grâce à de nombreuses animations.

P.8

### ENTRETIEN

## Michel Fenard : "marier tourisme et culture"

Le maire des Baux-de-Provence souhaite créer une vie culturelle riche et dynamique qui se décline tout au long de l'année dans son village.

P.4



# Une citadelle médiévale qui recelle des bijoux architecturaux

Pour découvrir l'histoire du village, visitez les huit splendides bâtiments qui en témoignent

**P**eu de villages en France peuvent se vanter d'un passé si tumultueux, d'une telle magnificence et d'un patrimoine architectural aussi remarquable. La citadelle des Baux-de-Provence a accueilli les plus prestigieuses lignées de Provence: la famille des Baux, celle du Comte de Provence, sans oublier la famille Grimaldi. Le Prince Albert de Monaco porte encore le titre de Marquis des Baux. Cet héritage est unique et il se lit, ainsi qu'un livre ouvert, sur les pierres gravées, sur les riches façades et au détour de chaque ruelle. Certains bâtiments sont remarquables et témoignent du faste de ce passé inoubliable.

**1** Le Chemin de la Calade est l'accès d'origine à la citadelle baussenque et il vient d'être réhabilité. La Porte d'Eyguières, qui ouvre le chemin de la Calade, était la seule façon de pénétrer dans le village. On y entrait à pied, à dos de cheval ou de mulet. L'entrée principale actuelle a été percée en 1867.

**2** Le Pavillon de la Reine Jeanne, qui se situe en contrebas de la citadelle, dans le vallon de la Fontaine, est l'un des fleurons de l'architecture Renaissance baussenque. Il servira de modèle pour la réalisation du tombeau de Frédéric Mistral, à Maillane.



La citadelle des Baux a accueilli les plus prestigieuses lignées de Provence: la famille des Baux, Le Roi René et son épouse Jeanne, sans oublier la famille Grimaldi, Le Prince Albert de Monaco porte encore le titre de Marquis des Baux.

**3** Le Musée des Santons se trouve sur la place Louis Jou. C'est un bâtiment construit au XVI et XVIIèmes siècles et il fait partie des anciennes fortifications. Il a servi tour à tour de poste de garde, d'école, de tribunal et d'hôtel de ville. Ce musée offre un nombre important de santons, dont des figurines napolitaines exceptionnelles. Des scènes illustrent

les traditions provençales et baussenques liées à la Nativité.

**4** L'hôtel de Manville a été édifié en 1571, par Claude de Manville. Il s'agit certainement du plus bel hôtel particulier de style Renaissance de la cité. Il recèle une cour intérieure majestueuse, dotée de portiques. Il abrite depuis 1960, les locaux de la mai-

rie, ainsi que des salles d'exposition.

**5** L'îlot Post Tenebras Lux. Il s'agit des vestiges de style Renaissance, d'une importante demeure datée de 1571. Il n'en reste aujourd'hui, qu'une majestueuse fenêtre à croisée. On peut y lire l'inscription calviniste: « Post Tenebras Lux » (après les Ténèbres, la Lu-

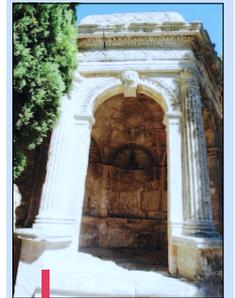
mière). Les adeptes de la foi protestante étaient nombreux aux Baux de Provence, à cette époque.

**6** La Chapelle des Pénitents Blancs fut relevée de ses ruines en 1937, par la Maintenance des Confréries des Pénitents de Langue d'Oc. Une statue de sainte Estelle y avait été déposée. L'intérieur de la Chapelle a été décoré en 1974, par Yves Brayer.

**7** L'Eglise St-Vincent est l'un des monuments les plus anciens des Baux. Elle se compose de trois nefs: à droite, l'église qui date du XIIème siècle, avec ses deux nefs de style roman, et à gauche, une nef gothique composée de trois chapelles construites au XVIème siècle. Le Prince de Monaco a offert les magnifiques vitraux modernes, réalisés par le maître verrier Max Ingrand. Dans la tourelle extérieure ou « lanterne des morts », une flamme brillait lors du décès d'un baussenque.

**8** L'hôtel de Porcelet est une magnifique demeure du XVIème siècle. Elle possède une façade originale et d'élégantes fenêtres à meneaux finement sculptées. Le décor intérieur conserve une salle voûtée et décorée de fresques du XVIIème siècle. L'hôtel est devenu le Musée Yves Brayer, en 1991.

## L'histoire des Baux-de-Provence en quelques dates



Le Pavillon de la Reine Jeanne niché dans le vallon de la Fontaine.

La situation du plateau des Baux, naturellement perché et retranché, a toujours assuré aux populations, qui ont habité les lieux, le double avantage de pouvoir observer les environs et de se protéger. Ce qui explique sans doute, la précocité et « la continuité de l'occupation humaine du site de la préhistoire, jusqu'à nos jours.

- **Ier siècle av. JC**: l'activité humaine est déjà présente sur le site (oppidum celtique).
- **Ier siècle**: la civilisation romaine est implantée aux Baux (stèles, sculptures, tombes...) et son activité principale est liée à la taille de la pierre.
- **VIIème et VIIIème siècles**: invasions des arabes (le trésor de la Cabro d'Or).
- **de 950 à 1426**: la Famille des Baux, qui est originaire d'Arles, quitte Trinquetaille pour s'installer sur le site. Le château des Baux est construit. Il s'agit d'une période extrêmement glorieuse.
- **1426**: décès d'Alix, la dernière descendante de la famille des Baux. Le Roi René, Comte de Provence, offre le château médiéval à son épouse, la Reine Jeanne.
- **1483**: le château et ses remparts sont démantelés sur ordre du roi de France. Il redoute que cette citadelle forte tombe dans des mains ennemies.
- **de 1520 à 1630**: le village est très prospère. C'est durant cette période, que les magnifiques hôtels particuliers, de style Renaissance, sont édifiés. Les grandes familles reçoivent la visite du roi François Ier.
- **1631**: la citadelle est à nouveau détruite pour ne plus servir de refuge aux factieux.
- **de 1642 à 1791**: Louis XIII offre la seigneurie des Baux à Hercule Grimaldi, Prince de Monaco, en remerciement de sa politique favorable à la couronne de France. Il devient Marquis des Baux. Le marquisat sera racheté à la famille Grimaldi, au moment de la Révolution, pour être rattaché à la France. L'état baussenque sera alors divisé en 4 communes: les Baux, Maussane, le Paradou et Mourières.
- **XIXème siècle**: le village est tombé en désuétude et il vit essentiellement de l'agriculture et de l'industrie liée à l'extraction de la bauxite et de la pierre.
- **XXème siècle**: le village des Baux s'ouvre au tourisme et sa réputation devient internationale.

## Un monument historique inscrit au patrimoine de la Provence

Dominant le village et perché sur la partie haute du rocher, le site du château des Baux s'étend sur plus de 7 hectares. Il s'agit de l'un des lieux historiques et touristiques, les plus extraordinaires de France. Protégé au titre des Monuments Historiques, il offre un panorama exceptionnel sur la région et permet au public, dans le cadre d'une visite entièrement auto-guidée en 7 langues, de découvrir les principaux vestiges du passé tumultueux du château: vestiges des bâtiments médiévaux, donjon, tours Sarrasine et Paravelle, colombier seigneurial, chapelle castrale et chapelle Saint-Blaise, ancien hôpital de Quiqueran... Une découverte illustrée du site est proposée également à tous les visiteurs: comme dans un livre d'histoire, une vingtaine



Le château des Baux propose des animations tout au long de l'année. Les machines de sièges sont des reconstitutions fidèles de celles utilisées au Moyen-âge.

"Race d'aiglons jamais vassale - qui de la pointe de ses ailes - effleura la crête de toutes ses hauteurs"

FREDERIC MISTRAL - CHANTI - CALENDAL.

ne de tableaux reproduits sur des panneaux grands formats, jalonne le site pour mettre en parallèle les vues actuelles des différents corps de bâtiments du château des Baux, et celles du Moyen-âge qui sont animées par des scènes de vie quotidienne ou de bataille. La chapelle Saint-Blaise (édifice du XIIème siècle) abrite une projection permanente du film: "La Provence vue du ciel".

Le château des Baux est ouvert toute l'année et décline de nombreuses animations, en fonction des saisons. Des programmes sont également spécialement adaptés pour les enfants, les groupes ou les scolaires. Tarif: 7,80 € (gratuit enfant - 7 ans), réduit: 5,80 €. Renseignements: www.chateau-baux-provence.com

## Des promenades insolites pour découvrir le village autrement

La nuit, des parcours culturels permettent de goûter à la magie des lieux en toute quiétude

Le village des Baux de Provence est l'un des sites touristiques les plus visités en France et certainement, l'un des plus réputés à l'étranger. Sa renommée a traversé les frontières depuis des décennies. En véritable "Phare de la Provence", il accueille chaque année des milliers de touristes venus du monde entier.

La commune propose un très large choix d'animations culturelles, qui permettent de découvrir le village sous toutes ses facettes : l'archéologie, l'histoire, l'architecture, la musique et tous les arts plastiques sont en effet, intimement liés à la vie de cette cité médiévale, depuis des siècles. Si la plupart des visiteurs découvrent la citadelle baussenque durant la journée, la municipalité a souhaité donner également, l'opportunité au public de s'immerger dans le village "autrement"; notamment en soirée, loin de la foule et dans une ambiance plus sereine. Un nouveau programme a ainsi été conçu cette année : il décline différentes promenades culturelles insolites, qui permettent aux visiteurs de goûter à la magie des lieux en toute quiétude.

Des moments privilégiés et intimes, qui se poursuivront durant l'automne et à l'occasion des Fêtes de Noël.

### Des parcours culturels nocturnes, intimes et insolites.

#### DES VISITES GUIDÉES INTIMES

Une découverte insolite du village est proposée tous les mardis à 15h. Cette visite guidée, qui est réalisée par le conservateur des Baux permet de se familiariser avec la richesse du patrimoine baussenque. Des hôtels Renaissance aux façades élégantes jalonnent les rues de la cité. L'Eglise Saint-Vincent, édifiée au XIII<sup>e</sup> siècle, est l'un des monuments les plus anciens du villa-



Un chemin de lumière permet chaque soir, de découvrir le village des Baux "autrement". Les façades des hôtels particuliers deviennent des écrans vivants pour permettre au public de s'immerger dans un univers onirique.

ge. Ces bâtiments ont une histoire et recèlent des secrets qu'un simple regard ne peut découvrir. Tarif 5€, réservations obligatoires auprès de l'office du tourisme.

#### LES « BAUX SOIRS » D'ÉTÉ

Une soirée nocturne est organisée durant l'été, tous les vendredis soirs. Tous les monuments et espaces culturels de la commune sont ouverts et accessibles gratuitement, jusqu'à 22h. Il s'agit de moments privilégiés, qui permettent de déambuler dans le village tranquille-

ment, dans la quiétude des soirées estivales. Le public peut ainsi visiter l'Eglise Saint-Vincent, l'Hôtel de Manville, la Chapelle des Pénitents, le musée des Santons, le musée Yves Brayer, la Fondation Louis Jou et les différentes expositions en cours à l'espace de la Citerne, à l'Îlot Post Tenebras Lux et la galerie de Manville. Renseignements auprès de l'office du tourisme.

#### LES "RÉVERIES MÉDIÉVALES" DU CHEMIN DE LUMIÈRE.

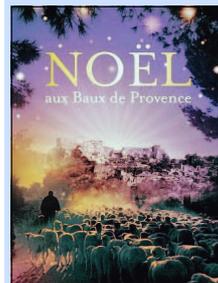
A la nuit tombée, les belles façades des hôtels particuliers de la Cité baussenque et les rochers, deviennent autant d'écrans vivants, pour des projections d'œuvres du Moyen-âge. Ce spectacle réalisé par Vincent Bertomeu est une introduction à la semaine médiévale, qui se déroulera dans le village et au château des Baux, du 21 au 26 septembre. « Réveries médiévales » est une évocation, une ode poétique et un travail créatif sur des centaines d'enluminures, qui montrent différentes scènes figu-

rées ou décoratives et différents styles.

Une occasion de sublimer les magnifiques représentations des personnages de légendes, comme des Seigneurs des Baux ou les Comtes de Provence, dont la tumultueuse histoire nous fait encore rêver aujourd'hui. Une immersion dans un univers onirique ! Accès gratuit, tous les soirs dans le village.

Pour tous renseignements et programmes : [www.lesbauxdeprovence.com](http://www.lesbauxdeprovence.com)

#### NOËL AUX BAUX, UNE TRADITION EN PROVENCE.



Chaque année, à l'occasion des Fêtes de Noël, le village des Baux de Provence, rend un hommage particulier aux traditions provençales. Des thèmes incontournables sont abordés : celui du monde des bergers, des santons ou des crèches.

Des animations sont proposées pour les petits et les grands, durant la période des vacances scolaires : des balades insolites pour découvrir les représentations des bergers et les symboles de Noël dans le patrimoine des Baux, des projections d'images dans les ruelles et sur les rochers, des expositions, des animations (exposition de jouets anciens, spectacle musical, bergerie de Noël...). Les moutons font également partie de la fête et défilent tous les matins, dans le village. Des concerts sont programmés et les gourmands ne sont pas oubliés, avec des initiations à la dégustation des huiles d'olives AOP de la Vallée des Baux.

La Messe de Minuit représente un temps fort de la vie baussenque; elle est célébrée rituellement dans l'Eglise Saint-Vincent. Une occasion de découvrir ou de retrouver la citadelle des Baux, dans la magie de Noël et loin des foules estivales.

#### PROGRAMME DU COLLOQUE LOUIS JOU, ARCHITECTE DU LIVRE

Les interventions de graphistes, relieurs, graveurs, typographes, bibliophiles, libraires, bibliothécaires nous permettent une approche claire et précise du Livre, aujourd'hui. Les visites du Musée et de l'atelier Jou montrent le cadre dans lequel le maître typographe œuvra pendant de longues années. Les démonstrations de typographie et de gravure, permettront de découvrir des métiers qui ont révolutionné la diffusion de la culture, pendant des siècles.

#### Vendredi 29 octobre

10h00 - 10h45 : Louis Jou et la gravure d'illustration.  
11h - 12h15 : la bibliophilie, de la bibliophilie à la bibliopathie.  
14h20 - 16h00 : visite du Musée.

16h00 - 17h00 : la gravure en bois debut.

17h00 - 18h00 : les caractères typographiques de Jou.

18h30 : concert de La Compagnie Henri Agnel/Jade et vernissage de l'exposition de peinture de Christian Papat.

22h00 : spectacle-projection, sur la falaise du Val d'Enfer, des carnets de Jou (dessins et croquis).

#### Samedi 30 octobre

9h30 - 10h15 : la création des caractères typographiques aujourd'hui.

10h30 - 12h00 : démonstration de gravure de poinçons typographiques à l'Atelier Jou, démonstration de composition typographique et d'impression (Philippe Moreau, imprimeur typographe de l'Association Archétype)

14h00 - 15h00 : jeunes éditeurs de livres d'art.

15h00 - 16h00 : atouts et faiblesses de la reliure française en 2010.

16h00 - 17h00 : la lettrine chez Louis Jou.

17h40 - 18h20 : conclusions, discussions.

### La Fondation Jou organise aussi ...

#### Une projection des Carnets de Jou :

des croquis de Louis Jou, issus de ses carnets de dessins, sont projetés tous les soirs, à la nuit tombée, sur les falaises de Costa Péra (vallon situé, au pied du village des Baux). Accoudés aux remparts, qui bordent la place de l'Eglise, vous pourrez admirer les esquisses de passants crayonnés par Jou. Ce spectacle visuel vient en complément du « Chemin de Lumière », qui est projeté à l'intérieur du village.

**Des colloques en octobre :** la Fondation Jou organisera le vendredi 29 et le samedi 30 octobre une série de conférence, autour des métiers du livre et de l'imprimerie. Ces manifestations se dérouleront dans les locaux de la Fondation et à l'espace de la Citerne.

**Renseignements pratiques :** L'atelier Louis Jou se visite en permanence. L'accès au musée se fait sur rendez-vous, par l'intermédiaire de visites guidées et il est gratuit durant les journées du patrimoine. Tarif : 3 € (gratuit enfant -7 ans), réduit : 1,50 €.

→ Pour tous renseignements : [morvan@wanadoo.fr](mailto:morvan@wanadoo.fr) ou 04.90.54.34.17

## Une fondation et un musée pour pérenniser l'œuvre immense de Louis Jou

"Louis Jou, graveur hors normes, typographe, imprimeur, peintre et sculpteur, a vécu et travaillé aux Baux, durant de nombreuses années. Il était avant tout, un homme de passions et de partages. Sa forte personnalité, son tempérament chaleureux, son humour, son amour pour la beauté sous toutes ses formes et ses talents multiples, lui ont permis d'exécuter une œuvre immense, d'une richesse et d'une densité incroyables" commente Jacqueline Leroy, qui est la "cheville ouvrière de la Fondation Jou. Elle rajoute également : "il ne faut pas oublier que Louis Jou était aussi architecte, maçon, céramiste... et que c'est lui, qui a commencé à restaurer les maisons des Baux à une époque où le village était tombé en désuétude. Il a établi son domicile à l'hôtel de Brion, devenu aujourd'hui le musée Louis Jou. Ses collections de tableaux et de livres rares y sont conservées avec amour. Le public peut ainsi s'immerger dans l'univers intime de ce créateur hors-normes, en visitant sa demeure et son atelier de gravures." Une découverte rare de l'atelier de l'un des plus grands typographes, qui est le seul, parmi ses pairs, à avoir conçu et réalisé un ouvrage dans son intégralité ; de sa conception, en passant par son impression, sans oublier la création de ses propres caractères de typographie !



Des gravures de Louis Jou sont projetées également sur les falaises de Costa Péra.

#### Un bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle

L'hôtel de Brion est un bâtiment du XVI<sup>e</sup> siècle, qui a été entièrement restauré

par Louis Jou. Dans les six salles de cet hôtel Renaissance, le public peut admirer, dans une ambiance de demeure privée : les plus belles œuvres de Jou, des meubles

d'époque, une série d'incunables et de livres anciens, des gravures de Dürer et Goya, des peintures, sculptures, céramiques...



# "La vie de la commune doit être intimement liée à la culture"

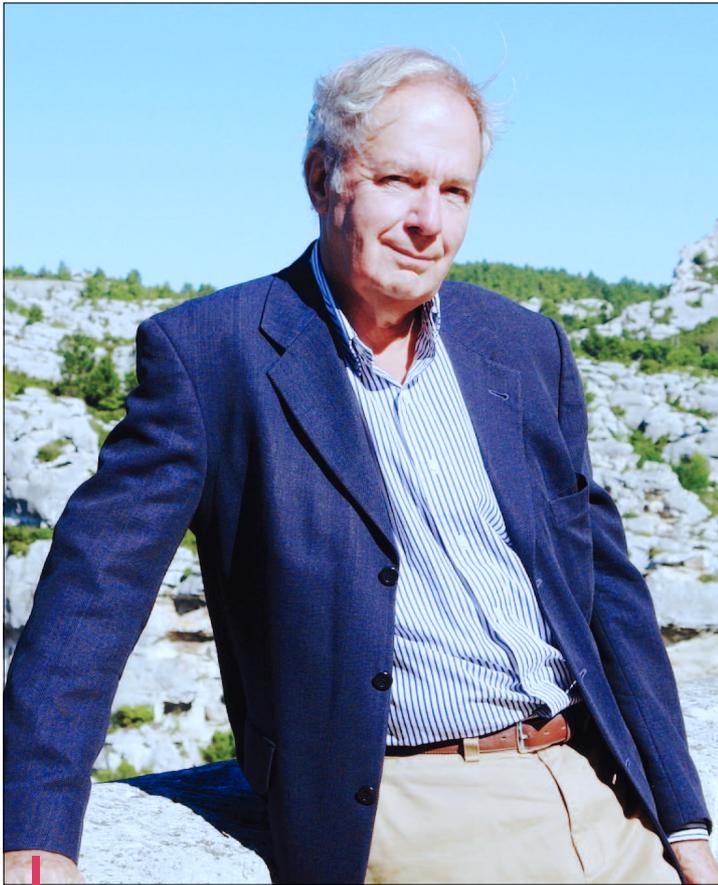
Michel Fenard, maire des Baux, défend le développement d'un tourisme culturel pour sa ville

■ Des milliers de touristes, venus du monde entier, visitent chaque année votre village de 380 habitants. Comment définiriez-vous cette alchimie propre aux Baux de Provence ?

Notre village jouit d'atouts exceptionnels, que ce soit sur le plan historique ou environnemental. Il s'agit en effet, d'une cité médiévale au passé riche et tumultueux. De ce fait, nous avons hérité d'un patrimoine architectural admirable, dont nous sommes aujourd'hui garants et que nous nous employons à conserver et à restaurer en permanence. Nous avons aussi la chance d'être doté d'une situation géographique unique : le rocher des Baux se dresse, comme un phare, au cœur de la chaîne des Alpilles et le panorama qu'il nous offre sur les paysages protégés de la Vallée des Baux, est unique en son genre. Le rapport entre le minéral et le végétal touche ici à la perfection. Les roches millénaires, sculptées par le vent, ponctuent la douceur des vergers d'oliviers et parcelles de vignes, aménagés par l'homme. De nombreux éléments se conjuguent ici, pour créer un intérêt touristique de premier plan.

■ La culture est l'une de vos préoccupations majeures. Quels sont les axes forts de votre politique culturelle ?

Notre but est de créer dans le village, une vie culturelle riche et dynamique qui se décline toute l'année. Cette politique n'est pas nouvelle, puisque des rénovations importantes ont déjà été conduites dans le passé : la réhabilitation de l'ancienne citerne du village, devenue aujourd'hui un espace culturel d'importance, la rénovation du musée des santons, dans les locaux de l'ancien hôtel de ville, ou la restauration du chemin de la Calade, qui permet d'accéder au village comme autrefois. Nous souhaitons également valoriser notre patrimoine. Nous



Michel Fenard et son équipe municipale souhaitent créer une vie culturelle riche et dynamique, qui anime les Baux tout au long de l'année, pour permettre aux visiteurs de redécouvrir ce lieu magique.

avons conçu notamment, un Chemin de Lumière, qui varie en fonction des saisons et de notre programmation culturelle. Il permet aux visiteurs de découvrir, à la tombée de la nuit, les merveilleuses façades

naissance du village sous des éclairages inattendus et poétiques. Mais nous voulons apporter une force supplémentaire à notre politique culturelle : en accueillant des artistes en résidence, en programmant des

visites guidées, des concerts ou des expositions en toutes saisons, en renforçant les traditions et les animations liées aux Fêtes de Noël et en encourageant de nombreux festivals, comme le Festival des Alpilles,

"Nous voulons apporter une force supplémentaire à notre politique culturelle".

Le Festival Européen de la Photo de Nu ou plus récemment, le Festival d'art contemporain, AP'art.

■ Pensez-vous que ces actions culturelles puissent se décliner aujourd'hui à l'échelle d'un territoire ?

Efficacement, la programmation du récent Festival AP'art nous a permis de réfléchir et de travailler à une échelle intercommunale. Une expérience enrichissante, que nous voulons encourager et pérenniser, notamment au niveau de la mise en place des différents projets culturels, liés à Marseille 2013.

■ Quel est votre grand projet pour l'année 2011 ?

Mon équipe et moi-même, sommes en train d'élaborer un événementiel de dimension internationale, autour de l'œuvre du sculpteur Arman. L'ensemble du village sera concerné par ce projet, et la Fondation Arman y apportera son soutien et sa collaboration artistique : des sculptures et gravures seront exposées dans l'ensemble de nos espaces culturels et en extérieur, les ruelles se transformeront en lieu de création et un atelier destiné aux enfants et aux adultes, sera mis en place, pour s'immerger dans le travail de ce géant de la sculpture. En un mot, nous souhaitons que le village des Baux demeure le phare culturel des Alpilles, une réputation forgée, au fil des temps, par les troubadours, par Frédéric Mistral et les Félibres, et tous les artistes qui ont su vanter les beautés inimitables de cette cité médiévale et son histoire fascinante !

La cité s'ouvre aux personnes à déficience visuelle



La Chapelle des Pénitents Blancs est pourvue d'une signalétique particulière.

Le village des Baux de Provence est la première commune des Bouches-du-Rhône qui propose de nouveaux outils d'aides à la visite, pour les personnes à déficience visuelle. La cité est également le premier "Plus Beaux Villages de France" à entreprendre un partenariat avec le comité départemental du Tourisme, afin d'obtenir le label "Tourisme et Handicap" pour ce circuit. Il s'agit d'un engagement fort pour la commune.

Ce dispositif s'adresse aux personnes mal voyantes et aveugles, dans le but de faire découvrir le patrimoine du village à travers une visite audio et sensitive, d'une heure trente. Il est proposé deux types de carnets pour une découverte du village, via un parcours spécifique : l'un possède des caractères agrandis et l'autre est rédigé en braille. Des plaques ont été fixées sur les façades concernées par les 16 points d'intérêts, qui sont cités dans l'audioguide. Cette innovation vient compléter la visite du Musée des Santons, rénové en 2008, et qui propose déjà un livre de visite conçu entièrement en braille.

Ces carnets sont disponibles à l'office du tourisme et leur prêt est gratuit.

## PRATIQUE

OFFICE DU TOURISME DES BAUX

Maison du Roy  
13520 Les Baux de Provence  
Tel. 04.90.54.34.39  
Fax. 04.90.54.51.15

www.lesbauxdeprovence.com  
tourisme@lesbauxdeprovence.com

Ouvert du 1er mai au 31 octobre ;  
du lundi au vendredi de 9h. à 18h,  
samedi, dimanche et jours fériés de  
10h. à 17h 30 et du 1er novembre  
au 30 avril ; du lundi au vendredi  
de 9h 30 à 17h., samedi, dimanche  
et jours fériés de 10h. à 17h 30. Fermé  
25 décembre et 1er janvier.

### Documentation

Différents documents sont disponibles sur le site de l'office du tourisme :

Pour rêver : une vidéo de la cité, une photothèque.  
Pour venir aux Baux : un plan du village à télécharger, un dispositif Pour réaliser l'itinéraire, les moyens d'accès et les villes à proximité.

Pour visiter : un plan du village et une localisation des 22 monuments classés, la liste de toutes les animations de la saison (expositions, visites, événements, concerts).  
Pour flâner : une liste des commerces, galeries ou artisans.

Pour préparer son séjour : la brochure 2010, à télécharger, qui contient tous les éléments pratiques (terroir, gastronomie, hôtels, locations, lieux de réceptions, restaurants, nature et loisir...).

### Stationnement

Trois parkings sont ouverts aux visiteurs :

- dans le village : 5 € la journée.
- extérieur : 5 € la journée.
- Val d'Enfer : gratuit.

Mairie des Baux à l'Hôtel de Manville. 13520 les Baux de Provence. Tél. 04 90 54 34 03  
mairie@lesbauxdeprovence.com

## La municipalité souhaite accueillir des artistes en résidence

"Depuis le début du XXème siècle, un certain nombre d'artistes ont choisi de venir s'installer aux Baux de Provence, pour y jouir de cette ambiance unique, propre à la création : la lumière magique des Alpilles, la beauté du village et la richesse de son histoire ou la majesté du Val d'Enfer si riche de légendes. Je pense notamment à : De Herain, Louis Jou, André Suarès, Antoine Serra, Madeleine Robinson, Jean Cocteau ou Yves Brayer", commente Michel Fenard, maire des Baux. Il rajoute : « je partage avec les élus qui m'entourent, cette volonté forte de recréer une vie artistique importante dans le village.

Nous organisons de nombreuses expositions et accueillons et encourageons des festivals de musique, d'art ou de photographie. Mais nous voulons aller plus loin, en donnant la possibilité à des créateurs de venir travailler sur place et de s'immerger dans la vie de la citadelle basquenque.

Cela devrait permettre de nombreux échanges artistiques et provoquer des rencontres culturelles innovantes. Pour mener à bien ce projet, nous sommes en train de restaurer un lieu emblématique : l'ancien atelier du peintre Antoine Serra, en partie troglodytique. Nous y implanterons un



La compagnie Jade-Henri Agnel, qui est accueillie en résidence aux Baux de Provence, fait vivre les musiques de la grande méditerranée à l'espace culturel de la Citerne.

## La Compagnie Jade- Henri Agnel

Henri Agnel a trouvé un espace d'échange et de partage à la Citerne. Il y a installé sa compagnie et l'association Jade (Jadis, Aujourd'hui et Demain) et y fait vivre les musiques et danses de la grande Méditerranée. « Les artistes sont des médiateurs. Nous avons reçu un héritage extraordinaire ; dans le bassin méditerranéen, pour ne citer que lui, les musiciens juifs, arabes et chrétiens ont su s'inspi-

rer mutuellement pendant des siècles. A nous aujourd'hui de transmettre cette richesse et de la faire fructifier » ; c'est ainsi, qu'Henri Agnel aime à définir son rôle de musicien. Des concerts mensuels sont programmés toute l'année, pour permettre de découvrir toutes les richesses et les différentes facettes des musiques méditerranéennes.

## La Restauration de La Citerne

L'ancienne citerne des Baux, qui a été créée en 1868 au sud de la place de l'Eglise pour permettre de subvenir aux besoins en eau des habitants du village, a été réaménagée récemment pour devenir l'un des espaces culturels majeurs de la commune. Il s'agit d'un lieu d'exception, chargé de l'histoire de la cité, qui accueille notamment la compagnie Jade- Henri Agnel, ainsi que d'autres événements culturels. Les oeuvres des photographes, peintres, sculpteurs... y sont présentées en permanence (le lauréat du récent Festival Européen de la Photo de Nu sera d'ailleurs reçu en résidence, par la municipalité). Des concerts et des conférences y sont également programmés très régulièrement.

atelier de création et un lieu de vie. L'aménagement de la Maison Cazenave est également en cours, et il nous permettra de loger des créateurs. Il faut rappeler que la municipalité souhaite également poursuivre une politique de rachat de locaux, pour installer des artistes ou des artisans d'art.

# L'écrin de rencontres culturelles



## Festival International d'art contemporain

La première édition du Festival AP'art, qui est porté par l'association A3-Art, s'est déroulée courant juillet, dans différentes communes des Alpilles et notamment, dans l'enceinte du village des Baux. La municipalité a accueilli de nombreux artistes contemporains de renommée internationale, dans les espaces culturels de la commune : JP Formica, ORLAN, Combas, Marke Newton... sans oublier de jeunes créateurs, qui ne sont pas encore reconnus dans le circuit des galeries. Des domaines privés, comme le Mas de la Dame ou le Domaine Baumanière, ont également ouverts leurs portes à ce jeune Festival AP'art. L'artiste TOY continue d'animer un atelier de création dans la cour du Musée Brayer, jusqu'à la fin octobre.

## Le grand "come back" de John Illsley

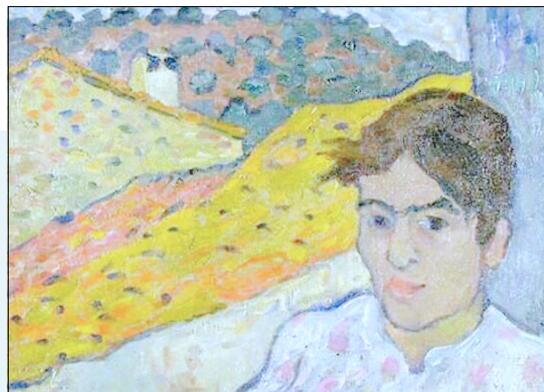
Le Festival des Alpilles a proposé en juin dernier dans les carrières du Val d'Enfer, un spectacle musical d'anthologie, avec le retour de John Illsley, bassiste de légende et cofondateur du célèbre groupe Dire Straits. Il était accompagné par son nouveau groupe et a présenté son dernier album « Streets of Heaven » en exclusivité mondiale. Il est à noter, que ce concert fut la seule date programmée en France par John Illsley. Le public est venu en nombre pour célébrer ce « come-back » de légende !



## Louis Valtat au Musée Brayer

Une exposition regroupant une quarantaine d'œuvres autour de la période méditerranéenne de Louis Valtat a été présentée durant l'été, au Musée Brayer. Il faut rappeler que ce lieu accueille en permanence, une importante rétrospective de l'œuvre d'Yves Brayer (1907-1990). Cet artiste, qui compte parmi les plus représentatifs de la figuration contemporaine, était en effet, très attaché au village des Baux. Des huiles, des dessins, des aquarelles et des lithographies retracent la carrière d'Yves Brayer et ses principaux thèmes d'inspiration.

Musée Yves Brayer : ouvert tous les jours, sauf le mardi. Fermeture annuelle de janvier à mi-février. Tarif 4 € (gratuit - 18 ans). Contact: 04 90 54 36 99 ou [www.yvesbrayer.com](http://www.yvesbrayer.com)



## Festival Européen de la Photo de Nu

C'est la dixième édition du FEPN, qui a ouvert la saison culturelle bausseque, au mois de mai dernier. Une double manifestation, qui se déroule à la fois dans la ville d'Arles et dans la cité des Baux et qui a rendu hommage cette année à Jacques Renoir. Arrière petit fils du célèbre peintre Auguste Renoir et neveu du réalisateur Jean Renoir, cet homme de l'image a présenté une série de photos de nu, ainsi que des clichés d'oliviers millénaires, réalisés dans la propriété de la famille Renoir à Cagnes-sur-Mer. Le travail de cinq autres photographes de renom, a également été présenté dans les espaces culturels du village: Patrice Bouvier, Marc Lafon, Jean Turco avec son "workshop happening", Panxua Zadilskoa et l'ukrainien Igor Gaidai.



## Festival de la pierre et du patrimoine

L'association "L'Apier ou le Mur à des oreilles" organisera le week-end du 8 et 9 octobre, la 3<sup>ème</sup> édition de la fête de la pierre et du patrimoine, au cœur de la citadelle. Cette manifestation unique dans la région, met à l'honneur les métiers liés au travail de la pierre et à la sauvegarde des monuments. Des concours de taille féminin et masculin, de tracé et un concours mixte de sculpture seront organisés, pour permettre aux visiteurs de juger de la qualité du travail manuel accompli. En parallèle des stands, des animations, des conférences et des expositions ponctueront ces deux journées.

## Auteuil a tourné sa "Fille du puisatier" au Mas de la Dame

Anne Poniatowski et sa sœur Caroline Missoffe, propriétaires du célèbre domaine viticole du Mas de la Dame, ont accueilli en juin dernier, le tournage de la « Fille du puisatier ». Daniel Auteuil vient en effet, de réaliser une nouvelle version de la comédie-dramatique, créée en 1939 par Marcel Pagnol. Il y interprète le personnage mythique du puisatier et il sera entouré dans les rôles principaux par Kad Merad, Sabine Azéma, Jean-Pierre Darroussin et la jeune actrice franco-espagnole, Astrid Bergès-Frisbey. Une nouvelle version de ce drame de famille, sous le soleil des Baux de Provence !





# L'économie s'inscrit dans la saga des familles Baussenques

Le village doit aussi sa renommée au travail et au savoir-faire de familles anciennes

Les Baux de Provence ont une vocation éminemment touristique. Si ce lieu exceptionnel est aujourd'hui connu et reconnu dans le monde entier, c'est grâce au travail et au savoir-faire d'une poignée de familles baussenques, qui ont su valoriser leur terroir depuis plusieurs décennies. Ce travail s'est inscrit dans la durée (deux ou trois générations, pour certaines lignées) et couvre plusieurs domaines d'activité : la culture de la vigne ou de l'olivier, l'hôtellerie, la restauration ou le commerce.

## L'OUSTAU DE BAUMANIÈRE

On ne peut pas parler des Baux, sans citer l'Oustau de Baumanière. Il s'agit de 65 ans d'histoire. En 1945, Raymond Thuillier, assureur lyonnais, fit l'acquisition d'un mas abandonné, datant du XVI<sup>ème</sup> siècle, qui se situe dans le Val d'Enfer, endroit isolé et désertique à l'époque. La création d'un relais gastronomique avait de quoi surprendre, l'accès par la route des Alpilles étant peu praticable. Mais il est fermement décidé à en faire un lieu magique. Sa passion de la cuisine et son sens de l'accueil sont rapidement reconnus et l'Oustau devient, au fil des ans, l'étape privilégiée où se croisent des personnalités venues du monde entier et issues des milieux les plus divers : figures politiques, têtes couronnées, hommes de lettres, peintres ou gastronomes. Les Baux rayonnent sous les feux de ce lieu prestigieux.

Raymond Thuillier a laissé sa place à son petit-fils, Jean-André Charial qui aidé de son épouse Geneviève, a fait de la marque "Les Maisons de Baumanière" un synonyme de savoir-vivre. Sylvestre et Jonathan Wahid dirigent les prestigieuses cuisines de l'Oustau (2 étoiles au Michelin et hôtel \*\*\*\*), tandis que Michel Hulien est aux commandes de celles de la Cabro d'Or (1 étoile au Michelin, hôtel \*\*\*\*).

[www.oustaudebaumaniere.com](http://www.oustaudebaumaniere.com) et [www.lacabrodor.com](http://www.lacabrodor.com)

## LA BENVENGUDO

La bastide de la Benvengudo a été fondée en 1967 par Maryse et Daniel Beupied, qui fut chef de cuisine à la Riboto de



Les époux Beupied (Benvengudo), Geneviève Rolland (Mas St.Berthe), Jean-André Charial (Domaines de Baumanière), Anne Poniatowski et Caroline Missoffe (Mas de la Dame), Jean-Benoît et Catherine Hugues (Le Castel), Jean-Pierre Novi et Christine Thème (Riboto de Taven).

Taven, durant 11 ans (il y a d'ailleurs décroché une étoile au guide Michelin). Il avait développé son talent culinaire avec Paul Bocuse, chez Fernand Point à Vienne. Daniel Beupied explique, avec émotion : "nous avons implanté le restaurant en 1972 et je m'en suis occupé pendant 30 ans. Mes deux enfants ont grandi dans cette bastide. Malheureusement, après la disparition tragique de mon fils Sébastien, qui s'apprêtait à prendre la direction de l'établissement, c'est ma fille Carole qui a repris le flambeau afin de perpétuer la tradition familiale, en y ajoutant un niveau de confort et d'équipement susceptible de convenir au voyageur le plus exigeant. Ses deux enfants se préparent déjà à assurer la relève, dans quelques années..."

Hôtel \*\*\*NN et restaurant. [www.benvengudo.com](http://www.benvengudo.com)

## LE CASTELAS

Au moulin du Castel, on ne parle pas de tradition familiale, mais de passion "au naturel"! Jean-Benoît Hugues, le propriétaire des lieux, commente son itinéraire atypique, avec un

plaisir évident : "à l'image de Vincent, le héros de Frédéric Mistral dans Mireille, je suis venu de Maillane pour m'arrêter aux Baux, y installer ma famille et retrouver mes racines terriennes. Tout a commencé par un petit verger d'oliviers, qui ne demandait qu'à renaitre! Avec mon épouse Catherine, nous avons tout à apprendre. L'olivier est devenu le centre de notre vie et il rythme notre quotidien. De la plantation, à la culture, en allant jusqu'à la production de l'huile d'olive, nous avons appris à maîtriser toutes les étapes de l'oléiculture. Le village des Baux rayonne sur les Alpilles. Nos produits ne pouvaient rêver d'une plus belle image de marque."

[www.castelas.com](http://www.castelas.com)

## LE MAS SAINTE BERTHE

Geneviève Rolland, qui est la propriétaire du Mas Sainte Berthe, nous raconte l'histoire de son domaine : "Il s'agit d'une ancienne propriété fruitière qui a été rachetée par ma famille en 1950. C'est la passion pour les vins qui a poussé mon père, maître David, à entreprendre la conversion progressive des ter-

res, en vignoble. Ce long travail de plantation de raisins de cuve s'est effectué à partir de 1960. La réorganisation des lieux s'est poursuivie au fil des années, avec l'extension des cépages nobles, la vinification du premier millésime à la propriété, la création du cellier pour la vente de nos produits sur place ou la création de la cuvée Louis David. Nous avons fêté les 30 ans d'existence de la cave en 2006. Notre vocation est basée sur l'attention et le goût de faire. Elle se perpétue grâce à un travail d'équipe et une providence géologique et climatique, qui signe des vins hauts en caractère. Nous souhaitons transmettre ce lieu merveilleux aux jeunes générations, pour qu'elles continuent à le faire vivre."

[www.mas-sainte-berthe.com](http://www.mas-sainte-berthe.com)

## LE MAS DE LA DAME

Depuis l'antiquité, vignes et oliviers se côtoient dans les Alpilles. C'est dans cet esprit de tradition, que la famille Faye, a voulu redonner vie au Mas de la Dame. En 1903, Auguste Faye, négociant bourguignon, a un coup de foudre pour ce

vieux mas lové dans les vignes, que Vincent Van Gogh avait peint une douzaine d'années plus tôt, lors de son séjour à Saint-Rémy. "C'est notre grand-père Robert Faye, le fils d'Auguste, qui va redessiner le domaine, en alternant les parcelles de vignes et d'oliviers savamment implantées dans la garrigue à perte de vue. Les premiers plans sont mis en terre dès les années 30, et après la deuxième guerre mondiale, il entreprend la construction d'une cave moderne, pionnière du genre dans la région. Les premières bouteilles du Mas de la Dame font leur apparition dans les restaurants de la région... Puis naissent d'autres cuvées dont la réputation dépasse les confins de la Provence. Nous avons pris la suite de nos parents en 1995. Nos vins se veulent à l'image de notre terroir et du village des Baux : hauts en couleurs, fruités, forts en caractère, voluptueux et toujours gourmands", témoignent Caroline Missoffe et sa sœur Anne Poniatowski, qui à leur tour, initient la nouvelle génération aux secrets de l'œnologie. [www.masedeladame.com](http://www.masedeladame.com)

## La recette de Jean-Pierre Novi de la Riboto de Taven

La Riboto de Taven est un lieu exceptionnel, qui s'inscrit dans l'histoire du village. Cet ancien mas agricole, qui est situé dans le Val d'Enfer, se niche au pied même des falaises (2 chambres de l'établissement sont troglodytiques). Il appartient depuis plusieurs générations, à une même lignée. La "Riboto", qui est dirigée aujourd'hui par Jean-Pierre Novi, Christine et Philippe Thème, fête bientôt ses 50 ans. "Nous sommes fidèles à une tradition d'accueil typiquement baussenque, dans un confort et avec une qualité, dignes de l'art de vivre provençal. Ici on ne parle pas de concept touristique, mais de vie : nos clients sont accueillis comme des amis", décrit Christine Thème. Son frère, Jean-Pierre est le maître des cuisines et à l'image d'un musicien, il joue avec le goût juste et les saveurs inimitables du sud. → Hôtel et restaurant : [www.riboto-de-taven.fr](http://www.riboto-de-taven.fr)

## FILET DE CANARD FERMIER AU MIEL ET CITRON VERT (4 PERS)



### Ingrédients :

Deux grands filets de canard, 100 grammes de miel de romarin, 4 citrons verts, 1/2 litre de fond de canard ou (2 cubes de volaille), 1 dl de porto, 2 cuillères à soupe de vinaigre de vin Garniture : pomme de terre gauffrette cuite à l'huile d'olive fruitée.

### Progression :

Peler les citrons verts et tailler la peau en fine julienne. Blanchir 1 mn dans l'eau bouillante. Faire un jus avec la chair des citrons.

Cuire dans une casserole le miel pendant 2 mn et verser le jus des citrons et le porto. Réduire à ébullition de moitié.

Ajouter le fond de canard et réduire de nouveau afin d'obtenir une sauce légèrement consistante.

Dans une sauteuse chaude, sans matière grasse, cuire les filets sur le côté gras jusqu'à ce que la peau soit croustillante puis pendant 3 mn sur l'autre face. Garder rosé et réserver à chaleur douce.

Jeter le gras et déglacer d'un demi verre d'eau et le vinaigre de vin. Ajouter au fond de canard avec de la julienne de citrons.

Trancher finement les filets et disposer sur des assiettes chaudes. Rectifier la sauce si besoin avec une noix de beurre et napper. Garnir de quelques pommes gauffrettes.

"Des Baux, je ferais ma capitale. Sur le rocher où il rampe aujourd'hui, Je rétablirais notre vieux château en ruine : J'y ajouterais une tourelle Qui de sa pointe blanche, Atteignit les étoiles!"

FREDERIC MISTRAL, MIREILLE

## Des hommes et des princes en toute simplicité

Si les familles, dont nous venons de parler ci-dessus, ont joué un grand rôle au niveau de développement de l'agriculture, de la tradition d'accueil ou de la gastronomie, d'autres sont étroitement liés à la vie de ce vieux village, car elles y sont directement implantées depuis plusieurs générations. Il s'agit notamment de la famille Cornille, ancienne lignée baussenque installée depuis le XV<sup>ème</sup> siècle (François Cornille fut maire des Baux, dans les années 1880). Elle est à l'origine de la première auberge des Baux, en 1861, l'Auberge Cornille. "Nos grands-parents ont ensuite créé l'Hôtel de Monte-Carlo, en 1930, et ils y ont reçu de très nombreuses personnalités de premier rang : le Prince de Monaco ou Gustave V, Roi de Suède. Ensuite, ce fut le tour du Café du Musée et du Boutezar en 1953, deux restaurants que nous gérons toujours en famille", commente Odette Girard avec passion. Et de rajouter : "Frédéric Mistral venait souvent au Café



Odette Girard a remis le sceau de la Famille Grimaldi à la Princesse Grace de Monaco, en visite aux Baux en 1982 avec son fils le Prince Albert.

du Musée, avec ses amis Félises et les réunions se terminaient par de grands banquets proven-

çaux, dont nous conservons précieusement les menus. C'était un lieu fréquenté par les artistes.

L'un des mes plus beaux souvenirs fut la visite en 1982 de la Princesse Grace, accompagnée

de son fils le Prince Albert, aujourd'hui Marquis des Baux. Les habitants du village ont pu l'approcher et lui parler. Je lui ai remis l'un des sceaux de la famille Grimaldi, qui appartenait à notre famille depuis des siècles..."

Parmi, les familles "pionnières" du village qui sont à l'origine des premiers commerces, on peut aussi citer : la famille Halmov, dont la boutique de souvenirs semble intemporelle, sur la place de l'Eglise, la famille Chabanier et son "Relais" de la porte d'Eyguières, la famille Dhomont et sa galerie "Le Scorpion", Francis Pinet et le restaurant "l'Aiglon" ou "Le Marin", Benoît Hajosi et ses chambres d'hôte "Le Prince Noir". Sans oublier le santonnier Peyron Campagna, qui maîtrise ce savoir-typiquement provençal depuis trois générations. C'est en 1974, que son atelier a été installé dans le haut du village (santons peints, habillés, vieux métiers, créches et accessoires).

# Comment faire les "Alpilles buissonnières" autour des Baux

Le village se situe au cœur du Parc Naturel Régional des Alpilles et propose une série de circuits

Inscrite dans les "Plus Beaux Villages de France", la commune des Baux de Provence est un site remarquable à bien des égards. La beauté du lieu et la richesse de son histoire sont mentionnées dans tous les guides. Mais, en dehors des circuits et des visites touristiques classiques, il est possible de s'approprier ce lieu d'exception, différemment. Le village se situe en effet, au cœur du Parc naturel régional des Alpilles et propose une série de circuits, de ballades inattendues, d'activités ou de rencontres, qui permettent aux visiteurs de s'immerger pleinement dans cet environnement exceptionnel et protégé, ou de goûter aux charmes d'un art de vivre de grande qualité.

**1** Des circuits thématiques sont proposés par le PNRA (Parc naturel régional des Alpilles) autour de la culture de l'olive et de celle du vin; deux cultures qui façonnent les paysages des Alpilles et qui les rendent si singuliers. La première brochure est à télécharger sur le site du Parc : "Flânerie entre les oliviers", la seconde qui concernera la découverte des vignobles, est en cours de réalisation. Des rencontres avec des agriculteurs sont proposées dans ce circuit, ainsi que des visites de leurs domaines ou de leur lieu de production. Ils expliquent leur savoir-faire et à l'écart des sentiers battus, ils vous guideront sur des routes pittoresques, jalonnées de domaines viticoles ou oléicoles. Le site du PNRA permet également de préparer son séjour dans les Alpilles : [www.parc-alpilles.fr](http://www.parc-alpilles.fr)

**2** Des ballades pédestres ont été aménagées autour du village et des plans sont disponibles à de l'Office du Tourisme des Baux. La municipalité, qui souhaite encourager ce "Tourisme Vert" est en train de réaliser trois nouveaux circuits à thème dont les plans seront disponibles prochainement à l'Office de tourisme: la



Loin des circuits touristiques classiques, il est possible de découvrir le village des Baux, autrement: des circuits thématiques, des ballades inattendues ou des activités permettent de s'immerger pleinement dans cet environnement protégé.

pierre, les oliviers et la gastronomie (huiles d'olive et vins). La commune a adopté, depuis des années, une politique renforcée au niveau de la protection de l'environnement. [www.lesbauxdeprovence.com](http://www.lesbauxdeprovence.com)

**3** Le Golf des Baux est un lieu d'exception, qui va être complètement remanié dans les mois à venir, pour devenir un lieu de prestige. Le parcours, d'une superficie de 16 hectares, se situe dans un site remarquable : sur un plateau rocheux, au pied du village des Baux et au cœur des vignobles et des oliveraies. Ce golf, qui a

été inauguré en 1989, va être complètement restructuré. Le parcours actuel de 9 trous passera à 18 trous et un hôtel quatre étoiles y sera implanté, dans le respect de l'environnement. [www.golfbauxdeprovence.com](http://www.golfbauxdeprovence.com)

**4** Le Spa Baumaunière vous propose lui, une invitation au voyage intérieur et extérieur, avec ses 500m2 baignés de lumière et de calme. Un espace intime, grand ouvert sur un patio arboré et sur un jardin aromatique, qui mêle le clair-obscur : volages aériens et bois sombres sur les murs et le sol. Six cabines ont été

conçues pour les soins du corps, du visage et les finitions beauté. D'autres sont réservées aux massages et aux enveloppements. Un Hammam, un bassin sensoriel et un espace fitness complètent cet espace dédié à la beauté et à l'art de vivre. [www.maisonsdebaumauniere.com](http://www.maisonsdebaumauniere.com)

**5** Le Mas de l'Olivier est le premier Hôtel au Naturel du PNRA. Il en existe 23 de ce type en France, qui se répartissent dans les 47 Parcs naturels du territoire. Leur objectif est de mettre en place différentes installations qui aident à préserver l'environnement et le

cadre de vie, au quotidien. Le personnel est formé à une gestion éco-citoyenne. Les clients peuvent aussi y découvrir tous les produits du terroir des Alpilles. [www.masdeloulivie.com](http://www.masdeloulivie.com)

**6** Des cours de cuisine sont régulièrement proposés par les Chefs des Baux de Provence. Vous pouvez ainsi vous familiariser avec la technique de "Haut vol" de Michel Hulin à La Cabro d'Or \* ou de Sylvestre Wahid à l'Oustau de Baumaunière \*\*. Le 9 octobre de 11h à 17 h 30, cours de cuisine à La Benvenuto. [www.benvenuto.com](http://www.benvenuto.com)

## Les olives, les huiles et les vins des Alpilles sont inscrits dans des AOC "Les Baux de Provence"

La Vallée des Baux est par excellence, la terre de la vigne et de l'olivier. Elle est façonnée depuis des siècles, par leur culture. L'olive, les huiles d'olive et les vins produits dans le terroir des Alpilles sont réunis sous trois appellations d'origine contrôlées "Les Baux-de-Provence". Ces produits inimitables jouent un véritable rôle d'ambassadeur gastronomique, ils sont présents sur les plus grandes tables et sont exportés dans le monde entier.

Les olives de table sont préparées de deux façons différentes. Les Salonenques et les Beruguettes sont cueillies, vertes, cassées et aromatisées avec du fenouil, pour une dégustation aux "saveurs de garrigue". Les Grossanes sont ramassées noires et marient ardeur et arômes de Provence.

Les huiles d'olive de la Vallée des Baux, expression finale de l'olivier, représentent le pur concentré d'un savoir-faire ancestral. Elles déclinent en deux grandes familles: les fruités verts, aux goûts d'artichaut crus, de foin coupé, d'herbe mouillée, de feuille de thym, de tomates, d'agrumes, d'aman- de amère, de banane fraîche, de levain ou de pomme verte et les fruités noirs, qui jouent eux sur une palette aromatique différente; champignon, truffe, artichaut cuit, tomates confites, fruits rouges, olives noires, poivron, chocolat, amande, beurre ou tapenade.

Les vins des Baux de Provence sont



La culture de la vigne et de l'olivier façonne le paysage de la Vallée des Baux, depuis des siècles.

produits par les 15 domaines, qui sont réunis depuis 1995, sous la bannière d'une AOC. Ces vignobles sont disséminés au sein d'un territoire géographique identique (versant sud et nord des Alpilles), mais produisent chacun des millésimes extrêmement différents. Ils re-

présentent un terroir unique, celui des Alpilles, mais sont porteurs de leur typicité et de leur caractère propres. La promenade vaut le détour, d'autant qu'au bout du chemin, il y aura une histoire, un vigneron, un verre, un vin...et sans doute, un coup de cœur!

### LES PRODUCTEURS D'OLIVES ET D'HUILE D'OLIVE DE LA VALLÉE DES BAUX :

Castelas, Mas de la Dame, Château d'Estoublon, La Fabresse, La Tapi-La Bastide, Mas de Boutonnet, Mas de Fléchon, Mas de l'Ange, Moulin Coopératif du Mas Neuf, Moulin J-M Cornille, Moulin des Bédarrides, Moulin de la Coquille, Moulin des Plaines Marguerites, Moulin du Mas des Barres, Moulin du Mas de Vaudoret, Moulin St Jean, Moulin St Michel, Domaine Valdation, Confiserie et Moulin de La Gravenco, Confiserie Arnaud, Confiserie R.Gonfond, Les Délices de l'Olivier.

→ Contact : syndicat interprofessionnel de l'olivier [www.siovb.com](http://www.siovb.com)

### LES VIGNERONS DES BAUX DE PROVENCE :

Mas de la Dame, Mas Sainte Berthe, Château Dalmeran, Château d'Estoublon, Château Romanin, Domaine de l'Affectif, Domaine de la Vallongue, Domaine du Pas de l'Aigle, Domaine des Terres Blanches, Domaine Guilbert, Domaine Hauvette, Domaine de Lauzières, Domaine Olivier d'Auge, Mas Carlin, Mas de Gourgonnier.

→ Contact : syndicat des Vignerons des Baux de Provence, La Cabro d'Or, 13520 les Baux.

### La recette du chef



#### "ROUGET BARBET AU BASILIC ET FLEUR DE THYM"

Recette proposée par Sylvestre Wahid, le chef de l'Oustau de Baumaunière.

##### Ingrédients :

Rougets barbet, 6 pièces.  
Tomates confites, 12 pièces.  
Roquette, 100 g (petites feuilles).  
Pois gourmands (blanchis et taillés en deux), 100 g.  
Petit pois (blanchis et épluchés), 100 g.  
Pluches de cerfeuil, pm.  
Cœur de céleri, pm (feuille jaune).  
Jus de pamplemousse, 1 pièce.  
Pointes de ciboulette, 12 pièces.  
Pulpe de citron confit 1, c.a.s.  
Sirop de tomate épicé 1, c.a.s.

##### Sirop de tomates épicé :

Tomates, 1 kilos.  
Sucre, 5 grammes.  
Poivre noir mignonnette, 10 g.  
Piment oiseau, 1 pièce.  
Gousse d'ail, 10 pièces.  
Brindilles de thym frais 1 pièce.  
Branche de basilic, 1 pièce.  
Eaux, 1 litre.

##### Progression :

Ecailler, vider, lever les filets de rougets. Désarrêter les filets tout en les conservant sur de la glace. Rouler chaque filet sur lui-même et les faire tenir à l'aide d'un cure dent. Réserver.



##### Sirop de tomate épicé :

Couper les tomates en deux, les assaisonner de sucre, poivre noir en mignonnette, ajouter les gousses d'ail en chemise et les brindilles de thym frais. Disposer-les tous dans une cocotte en fonte et enfourner à 150° durent 2 heures.

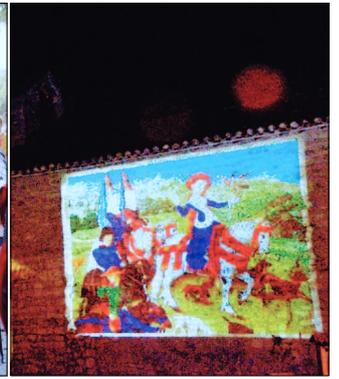
Au terme de la cuisson ajouter l'eau et porter le tout à ébullition. Laisser cuire environ 15 mn, puis ajouter une branche de basilic et laisser infuser durant 10 mn. Passer le sirop aux chinois étamine, faire réduire à consistance et refroidir.

##### Citron confit :

Envelopper le citron avec le papier aluminium et cuire au four 2 h. à 150°. Au terme de la cuisson, couper le citron en deux et récupérer la pulpe et le jus. Passer la pulpe au tamis et la mélanger au jus obtenu. Réserver.

##### Finition :

Cuire les rougets vapeur, environ 3 mn, au terme de la cuisson les faire refroidir. Les assaisonner de sirop de tomate épicé et de la pulpe de citron confit. Quadriller le fond de chaque assiette avec le sirop de tomates épicé, disposer le rouget au centre. Sur chaque rouget disposer harmonieusement les légumes ainsi que les herbes et arroser les tous avec un trait de jus de pamplemousse



## Une semaine médiévale pour découvrir "un autre moyen âge"

Conférences, expositions, ateliers et concerts vont combler les néophytes ou les passionnés

La Fête Médiévale permet chaque année, de renouer avec le passé prestigieux de la Cité des Baux. Devant le large succès des quatre éditions précédentes, la municipalité a souhaité lui donner de l'ampleur en la déclinant sur une semaine et en lui donnant une dimension plus scientifique et culturelle.

Une large programmation, intitulée "Pour un Autre Moyen-Age", a ainsi été établie pour répondre aux attentes d'un public passionné de culture médiévale. Elle comprend un cycle de six conférences, de quatre concerts, de deux ateliers pédagogiques et d'une exposition d'instruments de musiques (certaines de ces animations sont gratuites, lire le programme détaillé ci-dessous).

Différents thèmes seront abordés lors de ces manifestations : les Seigneurs des Baux, les Orients d'Occitanie, la rellure, les enluminures, les plantes médicinales, la justice, les troubadours, la musique ou les tailleurs de pierre, bâtisseurs de cathédrales. A la nuit tombée, un chemin de lumière, "Rê-

**Un chemin de lumière, va créer dans le village un univers poétique.**



Un programme très complet d'animations médiévales sera proposé au public durant la semaine du 20 au 26 septembre dans le village des Baux...Des créatures de rêve défilent également dans les ruelles!

veries médiévales", complétera ces animations, en créant dans le village, un univers poétique et onirique.

Le grand "Assaut du Château" se déroulera durant le week-end (24, 25 et 26 septembre), pour permettre aux passionnés de reconstitution historique de retrouver un spectacle de qualité et d'envie. Une semaine unique en son genre qui a été conçue différemment

cette année, pour satisfaire les goûts de chacun et apporter une vision plus approfondie de la culture médiévale.

### Programme thématique de la Semaine médiévale

- Des conférences :

Mardi 21 septembre, la Citerne, à 14 heures : Pierre Conso "Les Seigneurs des Baux, du X<sup>ème</sup> au XV<sup>ème</sup> siècle" et à 15h30 : Alem Surre-Garcia, "Les

Orients d'Occitanie".

Mercredi 22 septembre, la Citerne, 10 h : Philippe Moreau et Romuald Sourisse "Reliure, typo et enluminure" et à 15 h : Dorothee Dore "Alimentaires, médicinales ou magiques, quelques plantes utiles de la vie quotidienne au jardin médiéval de Salagon".

Jeudi 23 septembre, la Citerne à 10h : Pierre Prétou "Justice criminelle et violence" et à

14 h : Jean-Yves Royer et Jean-Paul Rigaud "Où, quand, comment chantaient les troubadours ?". Les conférences sont gratuites.

- Une exposition :

"De la lyre d'Orphée, au violon de Stradivarius" sera proposée du 24 au 26 septembre, à la Citerne. Elle présentera deux sculptures polychromes du XIII<sup>ème</sup> siècle, qui proviennent du château des Baux et qui

n'ont jamais été montrées. Une trentaine d'instruments de musique seront également exposés. Cette exposition a été conçue avec l'aimable participation de l'association "Instrumentarium de Chartres" et des collections du Musée des Beaux Arts de la ville de Chartres. Entrée libre.

- Des ateliers pour les petits et les grands :

Un atelier pédagogique, du lundi 20 au 23 septembre, à l'Hôtel de Manville, pour les enfants de 3 à 15 ans, de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h. Au programme : costumes, contes, héraldique et danse.

Un atelier vivant de tailleurs de pierre, du 24 au 26 septembre, place de l'église : une découverte du quotidien des différents corps de métier, qui travaillaient au côté des tailleurs de pierre, au travers d'ateliers-spectacles. Gratuits.

Programme détaillé et inscription auprès de l'office du tourisme.

- Des concerts :

Mardi 21 septembre.

Eglise Saint-Vincent à 20h30 : Séverine Levy et Julien Skowron, "De la lyre d'Orphée au violon de Stradivarius".

Mercredi 22 septembre.

Eglise Saint-Vincent à 20h30 : Ensemble Micrologus, "Venite amanti à la lezarda festa".

Jeudi 23 septembre.

Eglise Saint-Vincent à 15h30 : Ensemble Beatus, "L'Amor de Lonh".

Concert gratuit à 20h30 : Les Ménestriers, "Polyphonies du Moyen-âge et de la Renaissance".

Tarifs des concerts : 15 €, réduit 10 €, gratuit pour les enfants de -12 ans. Réservations recommandées auprès de l'office du tourisme : 04 90 54 34 39 [www.lesbauxdeprovence.com](http://www.lesbauxdeprovence.com)

### ▷ RÊVERIES MÉDIÉVALES

Il s'agit d'un parcours nocturne sur le thème du Moyen-Âge, qui invite le public à déambuler dans le village des Baux. Les façades anciennes et les surfaces rocheuses se parent ainsi de projections vidéo-créatives.

Vincent Bertomeu, qui est le réalisateur de ce "Chemin de lumière", définit ainsi son travail de recherche et de création : "ce spectacle visuel représente un double défi : créer une animation qui s'harmonise avec l'architecture incomparable du lieu, et surtout avec l'atmosphère du village, choisir les images et les retravailler pour surmonter l'échec de la projection sur des pierres déjà éclairées. Le Moyen-Âge couvre 1 000 ans et il est impossible d'évoquer toute la beauté, la richesse et la créativité de ses artistes. Le village qui était un domaine féodal important, n'a guère laissé de traces iconographiques. "Rêveries médiévales" est donc un travail créatif, à partir d'enluminures et de vitraux réalisés au Moyen-âge et dans plusieurs pays. J'ai voulu donner aussi, une vision intime de cette période de l'histoire, avec une variété de thèmes : la religion, la chasse, la vie du seigneur et de ses serfs, la guerre, les animaux fantasmagoriques, la peur du diable, la violence omniprésente...". Le réalisateur utilise parfois des travellings et des gros plans, pour nous faire découvrir l'étonnante modernité de ces œuvres, qui continuent à inspirer les créateurs actuels. Accès gratuit tous les soirs dans le village.

### ▷ LES SEIGNEURS DES BAUX X<sup>ème</sup> - XV<sup>ème</sup> siècle

Cet ouvrage vient d'être réalisé par Pierre Conso, habitant des Baux de Provence, qui présente une conférence sur ce sujet, lors de la semaine médiévale. "Toujours rebelles, brillants stratèges, adossés à une citadelle imprenable sur le rocher des Baux, les seigneurs des Baux acquièrent une renommée encore vivante. Elle fascine toujours le visiteur dans le village des Baux et parmi les imposants vestiges du donjon de la citadelle et des traces du château inscrites dans la pierre." Editions des Consuls. Prix : 20 €..

## La reconstitution de l'assaut du château des Baux en 1355

Pas moins de 1 000 reconstituants participeront, vendredi 24, samedi 25 et dimanche 26, à une reconstitution historique "grandeur nature" unique en Europe : l'assaut du château des Baux de Provence (inspiré de celui qui s'est déroulé en 1355, entre les troupes de Raymond des Baux et celles de Robert de Duras). Cette édition promet de grandes nouveautés : des tribunes pour assister aux spectacles dans des conditions optimales, 1 h 30 de spectacle deux fois par jour (à 11 h. et 16 h., l'art de la fauconnerie équestre, puis l'assaut du château), un nouveau scénario, une mise en scène différente et une manifestation qui se déclinera sur trois jours. De nombreuses animations se dérouleront sur le plan du château, tout au long de la journée : décapement médiéval et échoppes et tirs à l'arc ou à l'arbalète pour les enfants (de 9 h. à 18 h.), atelier des Petits Chevaliers (10 h. -11 h 30 et 15 h. -16 h 30), tirs à la poulte (9 h 30, 11 h., 13 h., 15 h., 18 h.), spectacle musical et théâtral (tout au long de la journée, à partir de 10 h.), défilé des combattants (départ à 15 h.). Une soirée médiévale sera également organisée au château les 24 et 25 septembre, à 19h30 (buffet et spectacle de feu, tarif 22 € réservations indispensables).



Parmi les 1 000 participants à cette reconstitution, des fauconiers équestre, des chevaliers en armure et des centaines d'archers.

### Des animations médiévales dans le village

Durant ces trois journées consacrées à l'assaut du château des Baux, des animations médiévales gratuites seront organisées en divers lieux.

10 h 30, 14 h., 18 h. : spectacle "Les Tanarürcks".

11 h., 12 h., 15 h., 16 h 30 : jongleries et contes "La nef des troubadours".

11 h 30, 16 h. : échassiers "Les Yonirèves"

13 h., 14 h 30, 18 h 30 : spectacle comique, musique et chant.

15 h. et 18 h. : défilé des combattants en provenance du château.

20 h. : déambulation et magie dans les restaurants du village.

21 h. : spectacle de feu des Tanarürcks.

→ Renseignements et réservations : 04 90 54 55 56 [message@chateau-baux-provence.com](mailto:message@chateau-baux-provence.com) ou [www.chateau-baux-provence.com](http://www.chateau-baux-provence.com)

Tarifs : 12 €, réduit 10 € (billet comprenant le campement médiéval et les animations, à l'exception du spectacle de fauconnerie équestre et de l'assaut du château) ou 30 €, réduit 25 € (billet comprenant l'ensemble des animations, le spectacle de fauconnerie et l'assaut du château en tribune).